

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

<b>Codi</b>	44408
<b>Nom</b>	Tècniques i metodologies en investigació: El text
<b>Cicle</b>	Màster
<b>Crèdits ECTS</b>	10.0
<b>Curs acadèmic</b>	2022 - 2023

**Titulació/titulacions**

<b>Titulació</b>	<b>Centre</b>	<b>Curs</b>	<b>Període</b>
2207 - M.U. en Investigació en Llengües i Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer quadrimestre

**Matèries**

<b>Titulació</b>	<b>Matèria</b>	<b>Caràcter</b>
2207 - M.U. en Investigació en Llengües i Literatures	1 - Tècniques, metodologies i TIC aplicades a la investigació en llengües i literatures	Obligatòria

**Coordinació**

<b>Nom</b>	<b>Departament</b>
MIRALLES I JORI, EULALIA	140 - Filologia Catalana

**RESUM**

El mòdul 44408 *Tècniques i metodologies en investigació: el text* forma part de la matèria obligatòria *Tècniques, metodologies i TIC aplicades a la investigació en llengües i literatures*. L'objectiu de mòdul és l'adquisició i desenvolupament de tècniques i mètodes d'investigació aplicats a textos de diversa índole.

Es compon de quatre assignatures obligatòries on es desenvolupen diverses competències lligades a eixos tècniques i mètodes, centrada cada una en problemàtiques i textos més específics:

1. *Oralitat i escriptura*
2. *Edició filològica de textos*
3. *El comentari literari avançat*



#### 4. El comentari lingüístic avançat

En l'assignatura *Oralitat i escriptura* s'inicia a la investigació en les relacions entre oralitat i escriptura, prenent per objecte els processos de fixació textual, la història de l'escriptura i la interacció entre literatura oral i escrita. L'assignatura *Edició filològica de textos* ofereix una introducció a la disciplina de la Crítica Textual, entesa com l'estudi de la transmissió dels textos d'una obra i l'aplicació d'este coneixement a la presentació d'un text amb rigor i garanties d'exactitud. En l'assignatura *El comentari literari avançat* es presenten, desenrotllen i apliquen procediments d'investigació, aplicats a una obra narrativa, poètica o teatral. L'assignatura *El comentari lingüístic avançat* pretén proporcionar a l'alumnat eines pràctiques per escometre l'anàlisi lingüística de textos des d'una perspectiva integradora que vincule els diferents nivells de descripció lingüística (gramàtica, lèxic, semàntica i pragmàtica) amb els entorns comunicatius en els quals es materialitzen els actes d'enunciació.

Superant estos mòduls, l'estudiant adquireix una formació que li permet detectar centres d'interés, temes i camps d'investigació en l'àmbit de les llengües i les literatures, o en ambdós al mateix temps. Així mateix adquireix, desenrotlla i aplica diversos modes d'aproximar-se i investigar sobre els textos, que li permetran triar entre diversos mètodes en funció de l'objecte d'investigació que trie i del seu propi criteri. Tot això amb l'objectiu que afronte el mòdul Investigació avançada en llengües i literatures amb un bagatge procedimental i metodològic adequat.

## CONEXEMENTS PREVIS

### Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### Altres tipus de requisits

Recomanacions per a totes les assignatures del mòdul:

- Haver aconseguit competències en llengua espanyola que permeten entendre l'exposició oral de continguts científics, llegir textos científics i literaris de qualsevol tipus i no adaptats, així com manejar la bibliografia recomanada.
- Haver aconseguit competències, almenys, en una altra llengua estrangera de projecció internacional, que permeten manejar bibliografia científica en eixa llengua.

## COMPETÈNCIES

### 2207 - M.U. en Investigació en Llengües i Literatures

- Adquirir interès per fomentar, en conceptes acadèmics i professionals, l'avanç científic, social i cultural d'una societat basada en el coneixement en l'àmbit de les llengües i literatures.
- Capacitat de concebre, dissenyar i posar en pràctica un procés d'investigació en l'àmbit de les llengües i les literatures amb serietat i rigor científic.



- Poder contribuir a través de les monografies, treballs d'anàlisi i, principalment, del treball de final de màster, eixamplar les fronteres del coneixement desenvolupant un corpus que pugui merèixer la publicació.
- Desenvolupament del compromís ètic, centrant-se en aspectes com ara la igualtat de gènere, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat, així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat i la multiculturalitat.
- Adquirir les metodologies adequades per a la investigació científica en llengües i literatures.
- Dominar les diferents tècniques i mètodes d'anàlisi i interpretació de textos complexos des del punt de vista formal i/o conceptual.
- Demostrar els coneixements i les destreses necessaris per realitzar edicions crítiques, edicions bilingües i traduccions de textos literaris, filosòfics, històrics o científics, en algunes de les llengües estudiades en el màster, a fi de proporcionar una base material per a estudis transversals.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.
- Que els estudiants siguin capaços d'integrar coneixements i afrontar la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.
- Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.

## **RESULTATS DE L'APRENTATGE**

### **Oralitat i escriptura**

- Identificar les tècniques de fixació textual
- Ser capaç d'analitzar les relacions d'interdependència entre el text oral i escrit

### **Edició filològica de textos**

- Aplicar tècniques i mètodes d'anàlisi i interpretació dels textos d'una obra literària per a estudiar la seua transmissió.
- Aplicar els coneixements i destreses per a realitzar edicions crítiques de textos de diversos tipus en alguna de les llengües estudiades en el màster

**El comentari literari avançat**

- Aplicar les metodologies i tècniques adequades per a dur a terme una investigació i interpretació d'un text literari, generals o centrades en alguns dels seus aspectes, ja siguin intrínsecs o extrínsecs al text.
- Redactar un comentari de text literari, aplicant els resultats de la investigació sobre el mateix

**El comentari lingüístic avançat**

- Ser capaç d'analitzar textos des d'una perspectiva integradora i global, aportar argumentacions fonamentades sobre fenòmens complexos de la comunicació i descobrir en les manifestacions lingüístiques motivacions derivades del vincle entre la llengua i els elements de la interacció.

**DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS****1. Oralitat i escriptura**

- 1.1. Cultura oral i cultura escrita. Els primers sistemes de fixació textual. Formes d'escriptura.
- 1.2. La literatura oral i la seua pervivència en societats alfabetitzades: la lletra i la veu en la literatura. Dos casos paradigmàtics: literatura èpica i literatura homilètica.
- 1.3. La lectura com a reproducció oral. Hàbits lectors al llarg de la història.

**2. Edició filològica de textos**

- 2.1. Introducció a l'edició crítica  
Conceptes (text, document, obra, testimonis), fases, tipus d'edició filològica (facsimilar, diplomàtica, crítica diplomaticointerpretativa o regularitzada-, adaptada), components de l'edició crítica (estudi introductor, principis i criteris d'edició, text editat, aparat crític, abreviatures).
- 2.2. Anàlisi del document i de la transmissió textual  
Paleografia, codicologia, bibliografia analítica; criteris de transcripció; confrontació de testimonis; tipus d'error; filiació de testimonis en el stemma.
- 2.3. Elaboració de l'edició crítica  
L'establiment del text, elecció del text base, criteris d'esmena, l'aparat crític (tipologies), criteris d'edició (diplomaticointerpretatiu o de regularització), anotació del text; ús de programes informàtics.

**3. El comentari literari avançat**

3. Sessió introductòria: El text i el context. Tipus de textos literaris, exemples i tradicions.
- 3.1. Lanàlisi del text: estructura interna i externa. Enfocaments i marcs teòrics i crítics.
- 3.2. El llegat de l'Amèrica Negra als seus textos: (neo)esclavitud i la matriu cultural de l'epistemologia textual afrodiaspòrica. Lectura de *Peripecias* en la vida de una joven esclava, Harriet A. Jacobs.
- 3.3. Intertextualitat i hibridisme en la diàspora afrodescendent: de l'Atlàntic Negre a Europa. Lectura de textos de Agnès Agbotón y Lucía Asué Mbomío
- 3.4. Poètica textual de lafrodiàspora transnacional: el palimpsest literari d'Europa a Amèrica i de tornada. Lectura de *Derecho de admisión*, de Yeison F. García



**4. El comentari lingüístic avançat**

4.1. Lanàlisi lingüísticodiscursiva i el comentari de textos com a activitat metalingüística interdisciplinar. La diversitat textual. Paradigmes teòrics i metodologies aplicades a lanàlisi textual.

4.2. Lenunciació i la dimensió pragmàtica del text. L'adequació textual. La dixi, la modalització i la polifonia.

4.3. La coherència i la cohesió textual (I). Els mecanismes de referència en la interfície gramàtica-discurs. L'estructura informativa.

4.4. La coherència i la cohesió textual (II). Els nivells organitzatius del discurs. La connexió i els connectors.

**VOLUM DE TREBALL**

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	65,00	100
Estudi i treball autònom	185,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>250,00</b>	

**METODOLOGIA DOCENT****Oralitat i escriptura**

- Classes magistrals: exposició de plantejaments teòrics sobre els conceptes d'oralitat i escriptura
- Pràctiques d'aula: aplicació dels conceptes teòrics als estudis de cas proposats.
- Exposició i debat: exposició, en intervencions programades, individuals o en grup, de treballs realitzats pels estudiants sobre textos del programa. Debat amb els altres assistents.

**Edició filològica de textos**

- Metodologia eminentment pràctica: l'estudiant, amb el guiatge del professor, treballarà de forma deductiva, amb exercicis breus, els conceptes teòrics explicats a classe i a la bibliografia.
- Classes magistrals: exposició de conceptes, fases, tipus i criteris conduents a l'elaboració d'una edició crítica.
- Lectura i anàlisi de textos i fonts: lectura de la bibliografia per a reforçar els continguts de l'exposició en classe; anàlisi de textos per a exercicis.

**El comentari literari avançat**

- Classes magistrals: exposició de mètodes d'investigació i interpretació de textos literaris amb vista a l'elaboració d'un comentari sobre els mateixos. Presentació de les obres del programa.



- Pràctiques d'aula: treball pràctic sobre les obres del programa.
- Lectura i anàlisi de les obres del programa i la bibliografia bàsica sobre les mateixes.
- Exposició i debat: exposició, en intervencions programades, individuals o en grup, de treballs realitzats pels estudiants sobre els textos del programa. Debat amb els altres assistents.

### **El comentari lingüístic avançat**

- Classes magistrals: presentació de conceptes, models d'anàlisi i comentari sobre les lectures proposades.
- Pràctiques d'aula: comentari en grup de les lectures, discussió sobre els fenòmens analitzats, aplicació dels models d'anàlisi presentats.
- Lectura i anàlisi de textos i fonts: lectura de textos d'extensió breu de contingut teòric, discussió del contingut en classe, realització d'una breu ressenya per cada tema.
- Exposició i debat: cada alumne durà a terme una presentació individual referida a un dels fenòmens o aspectes discutits a classe.

### **Per a totes les assignatures:**

- Tutories: reunió amb el professor de l'assignatura en vistes a concretar el tema, el seu desenvolupament i el procediment d'estudi, en cas que s'haja triat esta assignatura per al treball final de mòdul.

## **AVALUACIÓ**

El sistema d'avaluació serà el següent:

Participació activa a l'aula	50 %
Avaluació d'un treball escrit	50 %

### **1) Participació en classe.**

- La participació en classe consistirà en la intervenció o intervencions programades de l'estudiant, individuals o en grup, sobre temes relacionats amb la matèria impartida, en cada una de les assignatures. S'indicarà a principi del curs la modalitat de la intervenció en cada assignatura. En estes exposicions es valoraran tant els continguts com els aspectes formals i les habilitats referides a l'exposició oral i, si és el cas, el domini de les ferramentes informàtiques (processador de text, presentació de diapositives).
- La participació de l'estudiant en l'assignatura triada per al treball de mòdul podrà versar sobre eixe treball.
- La intervenció de l'estudiant deurà així mateix entregar-se per escrit, en la data indicada pel professor. Tindrà una extensió entre 3 i 4 pàgines (aproximadament entre 4500 i 6000 caràcters); en el cas de presentació, s'indicarà el nombre de diapositives en la planificació de les exposicions.



- La mitjana de les qualificacions obtingudes en les quatre assignatures es ponderarà com un 50% de la qualificació del mòdul. Per a calcular la mitjana serà obligatori haver participat en totes les assignatures i haver obtingut en cada una d'elles, almenys, una qualificació de 4/10. En tot cas, serà imprescindible haver obtingut una nota mitjana de participació en classe igual o superior a 5/10 per a aprovar el mòdul.

## 2) Treball escrit

- L'estudiant presentarà un treball escrit de mòdul en una de les assignatures del mateix, lliurement triada.

- El treball tindrà una extensió entre 20 i 25 pàgines (aproximadament entre 30.000 i 37500 caràcters) . S'entregarà per escrit i, a més, en arxiu per mitjà de l'aplicació de 'Tasca', dissenyada a este efecte a l'Aula Virtual de l'assignatura.

- Calendari. L'estudiant disposarà de termini fins al 15 de novembre de 2022 per a comunicar al coordinador del mòdul i al professor o professora corresponent l'assignatura triada. La data d'entrega dels treballs es comunicarà abans del 29 de novembre de 2022. És preceptiva, almenys, una tutoria amb el professor o professora triada durant l'elaboració del treball.

- L'estudiant haurà de procedir a la defensa oral de treball, si ho sol·licita el professor corresponent.

- En l'avaluació es tindran en compte els aspectes propis d'un treball d'investigació així com la presentació i la correcció gramatical.

- La qualificació obtinguda es ponderarà com un 50% de la qualificació final del mòdul.

- No seran acceptats els treballs que no s'entreguen en el mode i el termini establits.

## 3) Qualificació final de l'assignatura i convocatòries

- La qualificació final serà la mitjana de les qualificacions del treball de mòdul i la participació en classe. Només es procedirà al càlcul de la mitjana, si en cada un dels dos exercicis s'ha obtingut almenys una qualificació de 5/10.

- Les qualificacions obtingudes en tots els exercicis, ja siguen d'assignatura o de mòdul, seran conservades en 2a convocatòria. Tots els exercicis són recuperables en 2a convocatòria. En el cas que un exercici d'assignatura incloga una activitat de classe, individual o en grup, el professor li indicarà a l'estudiant l'activitat concreta que haurà de realitzar en 2a convocatòria per a la recuperació.

La detecció de plagi en qualsevol exercici ocasionarà el suspens del mòdul. Així mateix, és imprescindible assistir almenys al 80% de les classes de cada assignatura per a ser avaluat en ella.

## REFERÈNCIES

**Bàsiques**

## - Tema 1

- Ferreiro, E. (ed.), *Relaciones de (in)dependencia entre oralidad y escritura*, Barcelona, Gedisa, 2002.
- McLuhan, M. *The Gutenberg Galaxy: The Making of Typographic Man*, Toronto, University of Toronto Press, 1962 [Trad. castellana: *La galaxia Gutenberg*, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2015].
- Ong, W. J., *Orality and Literacy: The Technologizing of the Word*, London/New York, Methuen, 1982 [Trad. castellana: *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*, México, FCE, 1987]."

## - Tema 2

- Blecua, Alberto, *Manual de Crítica Textual* (Madrid: Castalia, 1983)
- Martínez-Gil, Víctor (coord.), *Models i criteris de l'edició de textos* (Barcelona: UOC, 2013)
- Tanselle, G. Thomas, *The Varieties of Scholarly Editing*, en *Scholarly Editing: A Guide to Research*, - D. C. Greetham, ed., (New York: MLA, 1995), 9-32.

## - Tema 3

- Barthes, Roland. et al. *Análisis estructural del relato*. Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo, 1974.
- Estébanez Calderón, Demetrio. *Diccionario de términos literarios*. Madrid: Alianza, 1996.
- Díaz Narbona, Inmaculada. *Afroeuropas del XXI: el estallido del concepto de identidad*. *Parcours culturelles. Être et devenir*. Coord. Maia Morel, Quebec, Editions Peisaj, 2010. 228-240.
- Eagleton, Terry. *Cómo leer literatura*. Madrid: Editorial Planeta, 2016.
- Eagleton, Terry. *Cómo leer un poema*. Madrid: Ediciones Akal, 2010.
- Eguíluz Ortiz de Latierro, Federico. "La rebelión de los esclavos y la literatura norteamericana". *Revista de Estudios Norteamericanos* 7 (2000): 167-178.
- Gallego Durán, Mar. *A ambas orillas del atlántico. Geografías de hogar y diáspora en autoras afrodescendientes*. Oviedo: KRK Ediciones, 2016.
- Hall, Stuart. *The Global and the Local: Globalization and Ethnicity*. *Culture, Globalization and the World-system*. Ed. Anthony D. King, London: Macmillan, 1997. 19-38.
- Manuel Cuenca, Carme. "Literatura desde la exterioridad salvaje: el descubrimiento de la voz silenciada de la esclava afro-americana". *Asparkia: Investigación Feminista* 8 (1997): 31-48.
- Odartey-Wellington, Dorothy. *Trans-Afrohispanismos*. *Foro Hispánico: revista hispánica de Flandes y Holanda* 58 (2018): 1-19.
- Rancière, Jacques. *Política de la literatura*. Buenos Aires: libros del Zorzal, 2011.
- Ricoeur, Paul. *Tiempo y narración*. México: Siglo XXI, 1995.

- Rodríguez, Juan Carlos. *La norma literaria*. Granada: Diputación Provincial de Granada, 1994
- Sullà, Enric. (ed.). *Teoría de la novela. Antología de textos del siglo XX*. Madrid: Crítica, 1996.
- Walters, Wendy W. *At Home in Diaspora: Black International Writing*. Minneapolis, University of Minnesota Press, 2005.





## Tema 4

- Calsamiglia, Helena & Amparo Tusón (1999): Las cosas del decir. Manual de anàlisis del discurso. Barcelona: Ariel.
- Cuenca, Maria Josep (2000): Comentario de textos: los mecanismos referenciales. Madrid: Arco Libros.
- Cuenca, Maria Josep (2010): Gramática del texto. Madrid: Arco Libros.
- Halliday, M.A.K. & Matthiessen, M. I. M. (2014). An Introduction to Functional Grammar. (4th ed). London: Edward Arnold.
- Portolés, José (2007): Marcadores del discurso. Barcelona: Ariel.
- Portolés, José (2010): Pragmática para hispanistas. Madrid: Síntesis.
- Taboada, Maite (2004): Building Coherence and Cohesion: Task-Oriented Dialogue in English and Spanish. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

**Complementàries**

## - Tema 1

- Parry, M., The Making of Homeric Verse: The Collected Papers of Milman Parry (Ed. Adam Parry), Oxford, Clarendon Press, 1971.
- Zumthor, P., La lettre et la voix. De la "littérature" médiévale, Paris, Seuil, 1987 [Trad. castellana: La letra y la voz. De la "literatura" medieval, Madrid, Cátedra, 1989]."

## Tema 2

- Canfora, L., El copista como autor (Salamanca: Delirio, 2014)
- Greetham, David C., ed. Scholarly Editing: A Guide to Research (New York: MLA, 1995).
- Martines, Vicent, L'edició filològica de textos (València: Universitat de València, 1999).

## - Tema 4

- Cornish, Francis (2018): Anadeixis and the signalling of discourse structure, dins Ribera, Josep E., Marín, Maria Josep & Núria Alturo, ed. Els mecanismes de referència en la interfície gramàtica-discurs. Monogràfic de Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics, 23, 33-57.
- Cuenca, M. Josep (2014): The use of demonstratives and context activation in Catalan parliamentary debate, Discourse Studies, 16, 1-24.
- Jiang, Freng & Ken Hyland (2017): Metadiscursive nouns: Interaction and cohesion in abstract moves, English for Specific Purposes, 46, 114.
- Maldonado, Ricardo (2020): Deixis in Spanish Research, dins Dale A. Koike & César Felix-Brasdeer, ed. The Routledge Handbook Of Spanish Pragmatics, Routledge: New York.
- Ribera, Josep E. & M. Josep Cuenca (2013): Use and translation of demonstratives in fiction: A contrastive approach (English-Catalan). Catalan Review, 27, 27-49.
- Ribera, Josep E. & Maria Josep Marín (2018): Lexical encapsulation and evaluation in parliamentary debate, ELUA, 32, 291-315.

